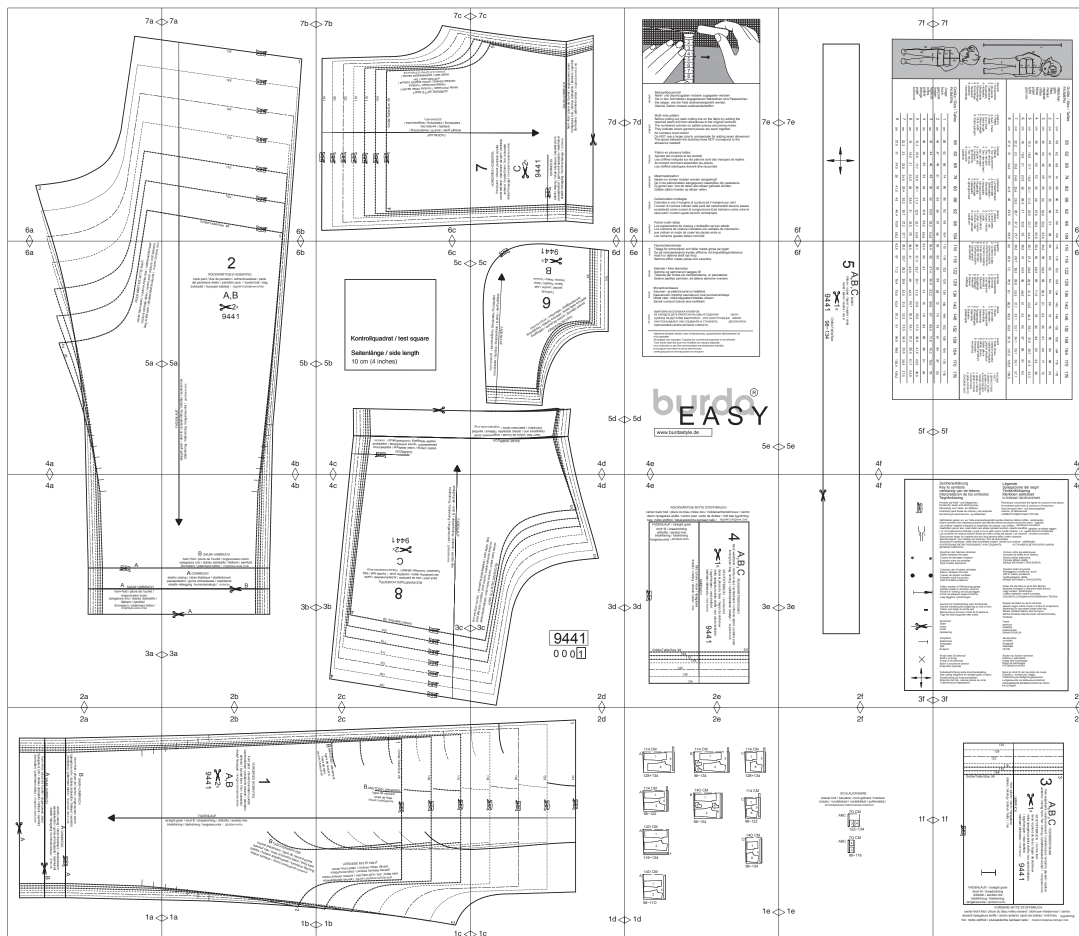
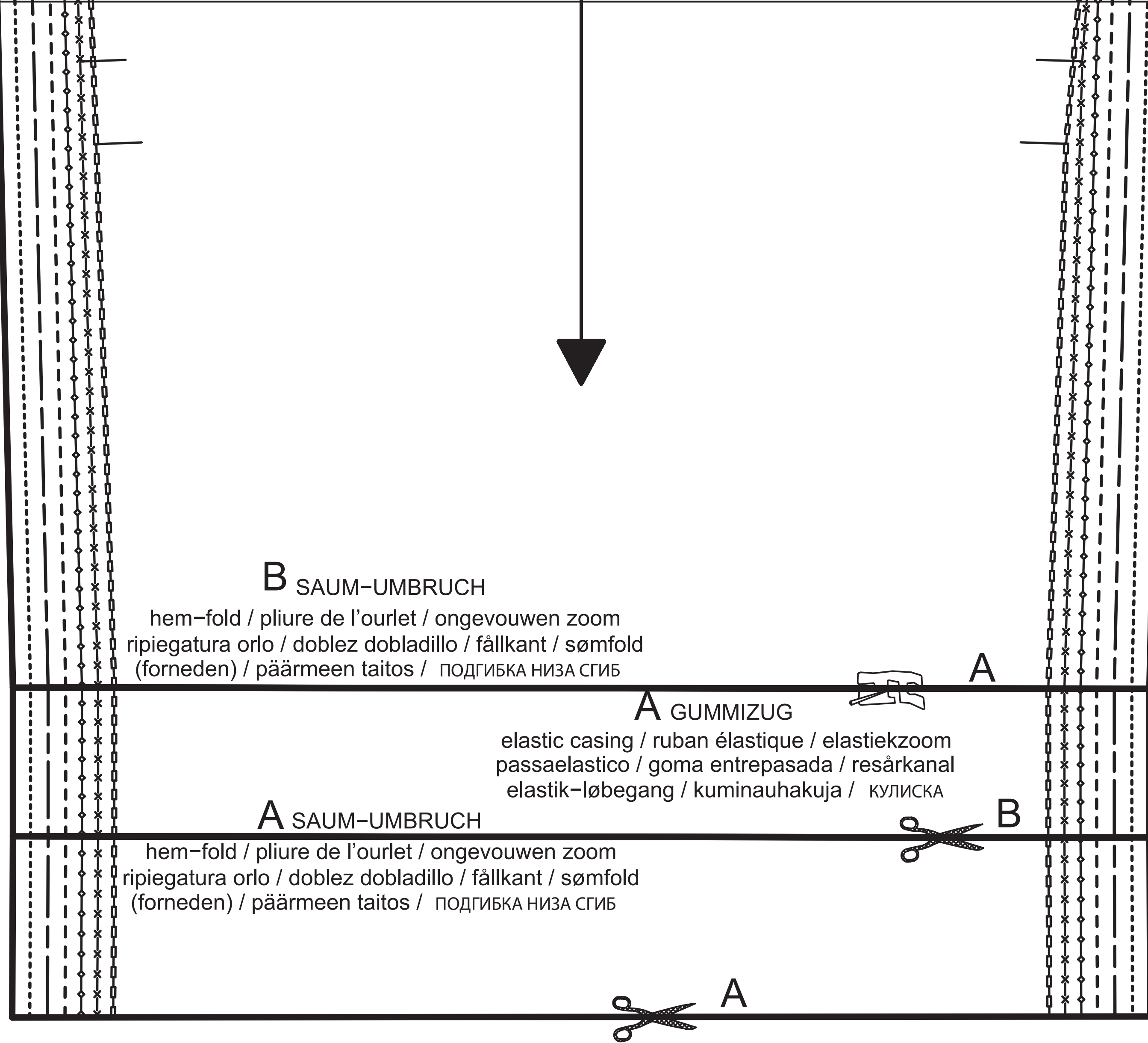
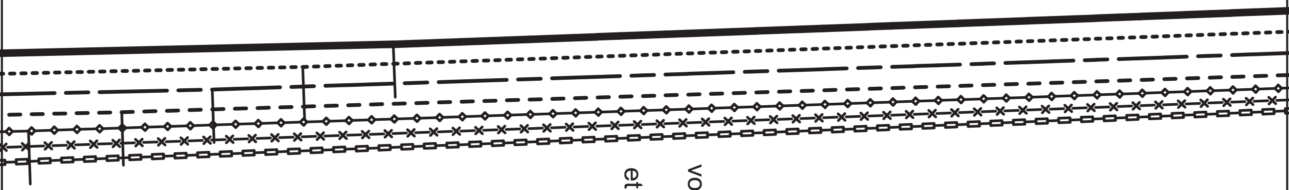
burda Download–Schnitt

Modell 9441




1a
2a
B SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
A
A GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА
B
A SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ
A



2b

1

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

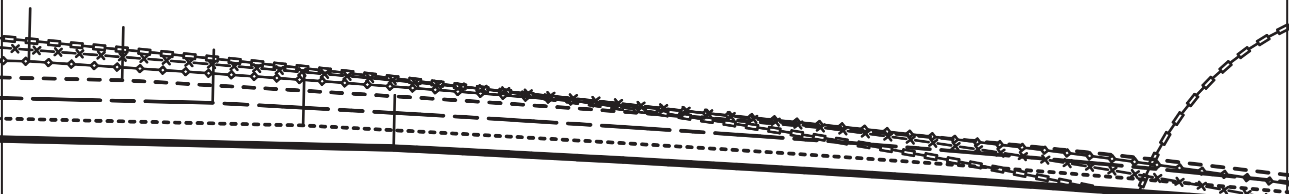
9441

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

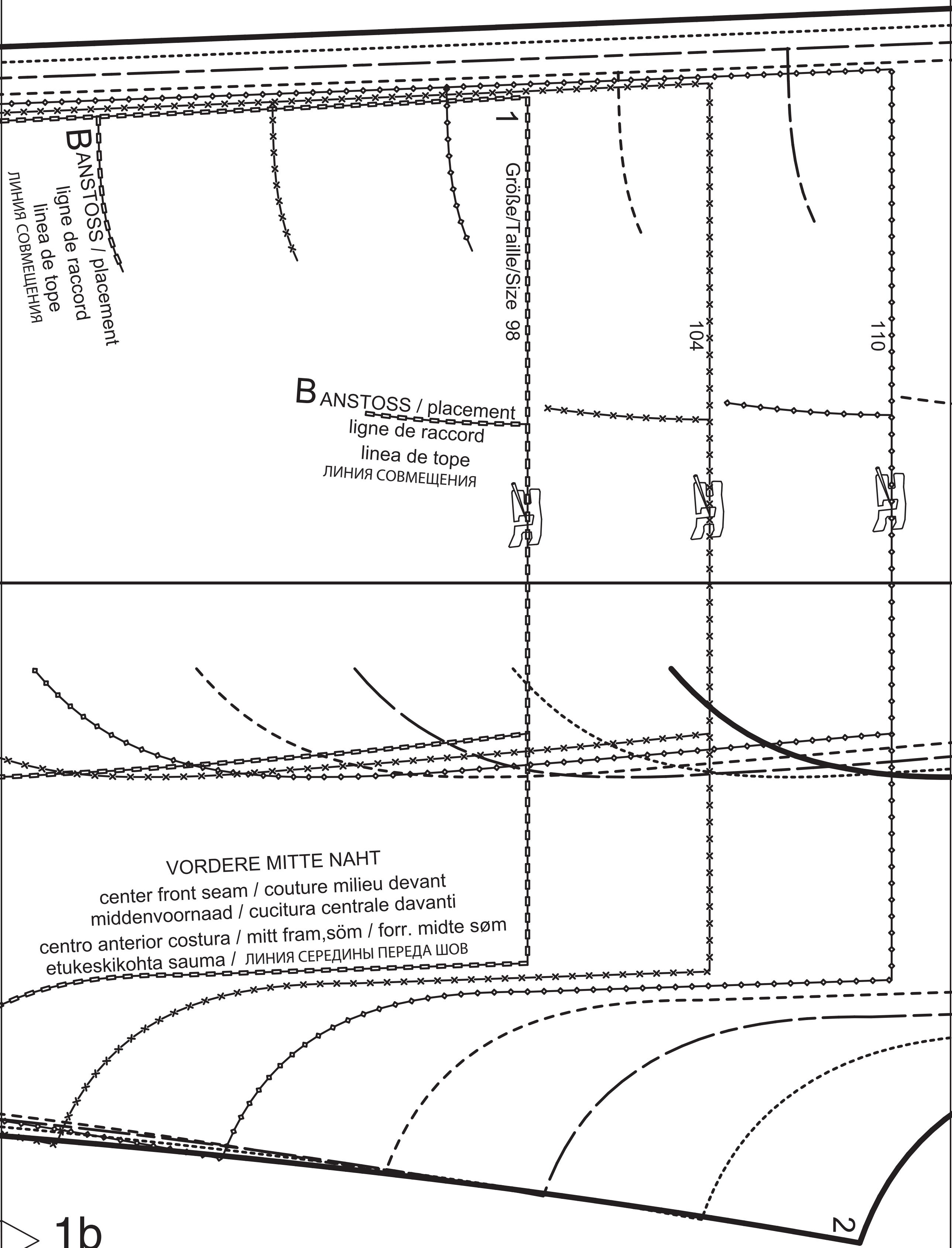


2

1a

1b

2c

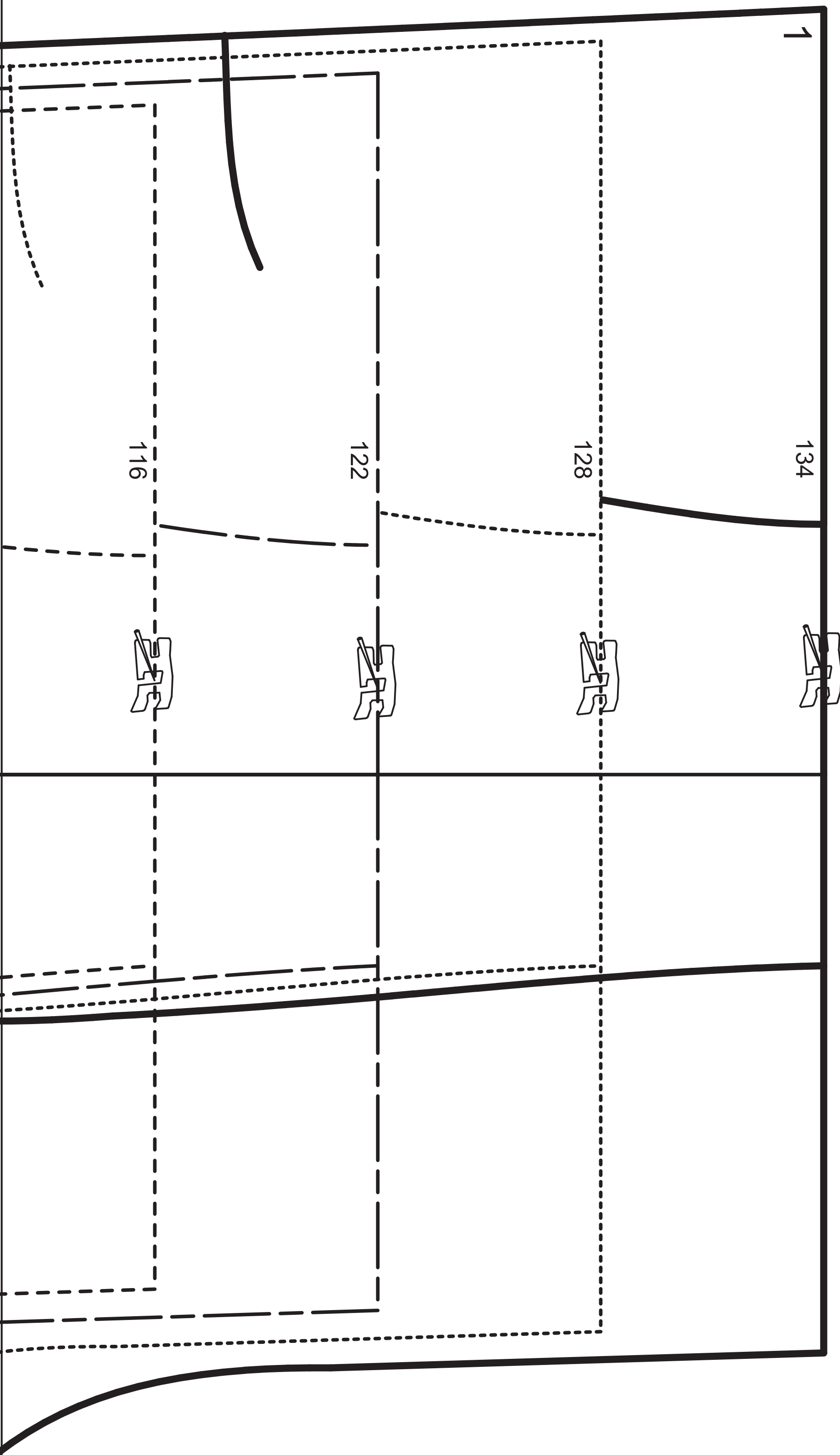


B ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
1
Größe/Taille/Size 98
104
110
B ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ
2

1b

1c

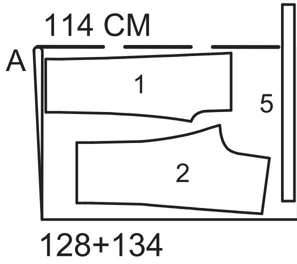
2d

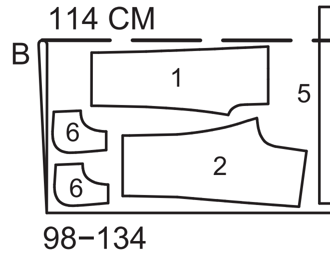


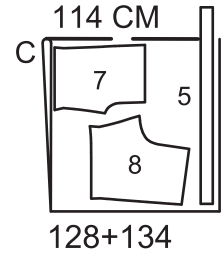
1d

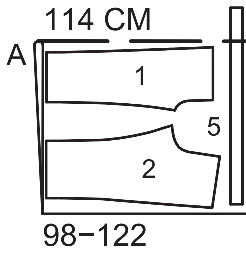
1c

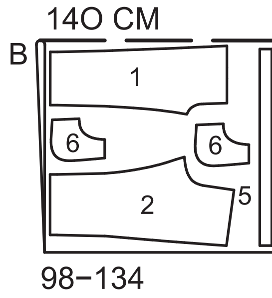
2e

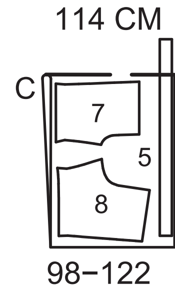

114 CM
A
1
2
5
128+134

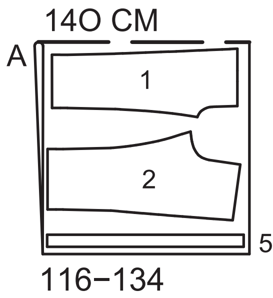

114 CM
B
1
6
6
2
5
98–134

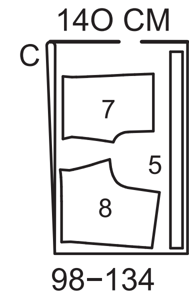

114 CM
C
7
8
5
128+134

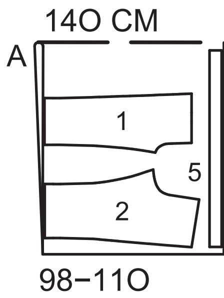

114 CM
A
1
2
5
98–122


14O CM
B
1
6
6
2
5
98–134


114 CM
C
7
8
5
98–122


14O CM
A
1
2
5
116–134


14O CM
C
7
8
5
98–134


14O CM
A
1
2
5
98–11O

1e

1d

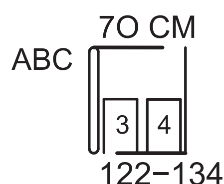
2f

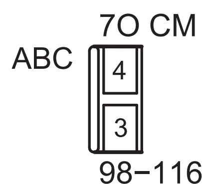
1e

1f

SCHLAUCHWARE

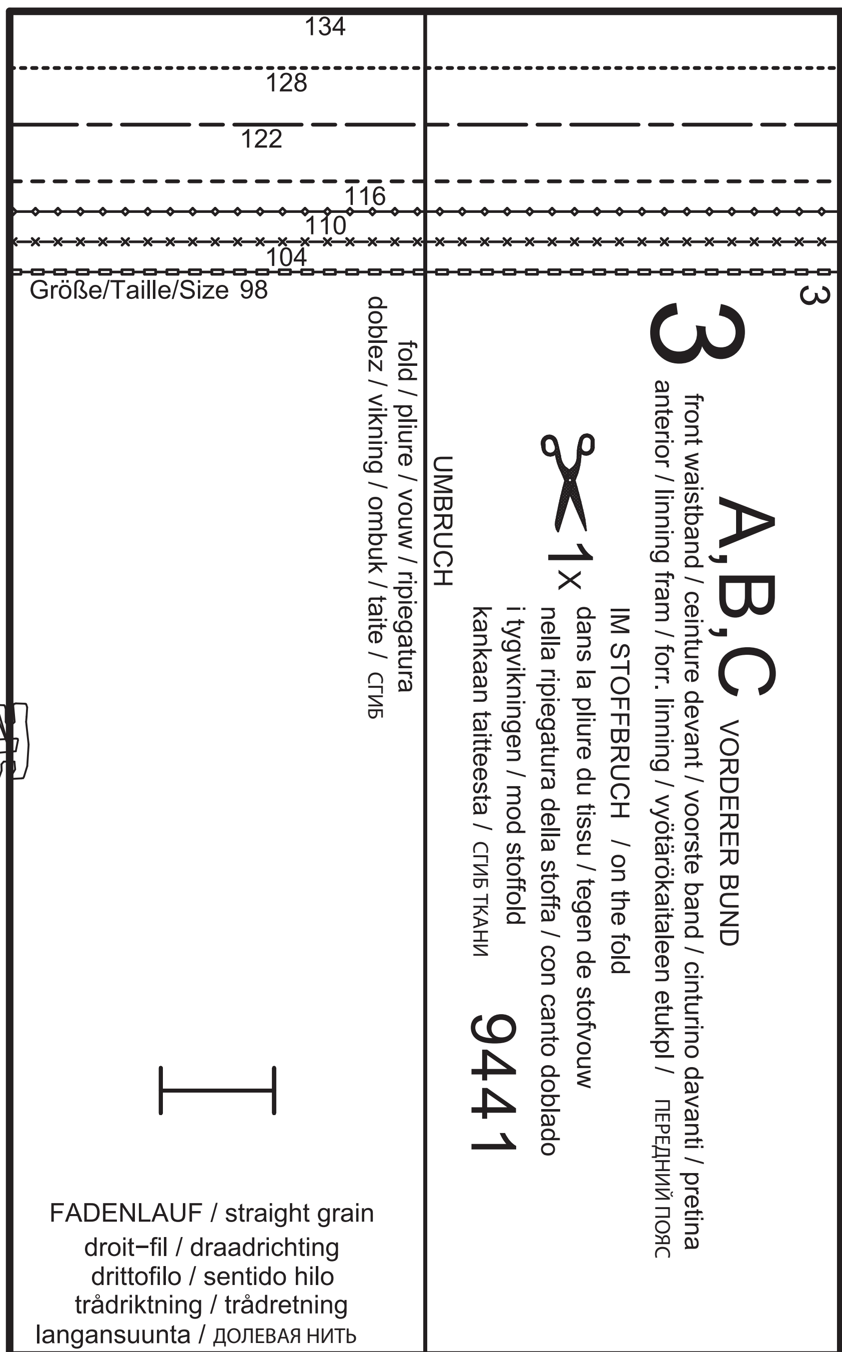
tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО





2g

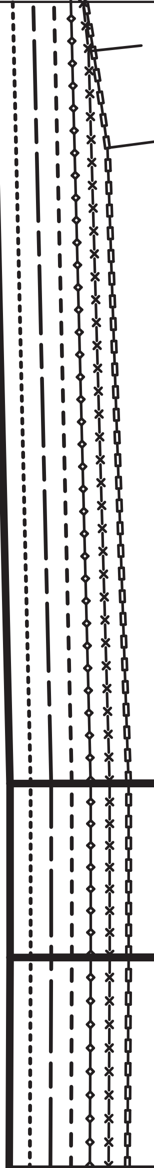
1f

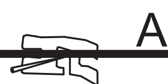


VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

4a





A

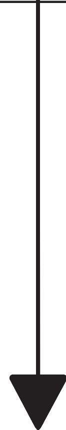
A SAUM−UMBRUCH

hem−fold / pliure de l’ourlet /
ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo /
fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos /
ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

3a

2a

4b



B SAUM−UMBRUCH
hem−fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

A GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik−løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



B

3b



A

3a

2b

2c

134

128

122

116

110

104

Größe/Taille/Size 98

3c

3b

4

8

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C



9441

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

4c

4d

5

5

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3d

3c

9441

0 0 0 1

2d

4e

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning bag. midte stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

A,B,C

RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband / cinturino dietro / pretina post.
linning bak / bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9441

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

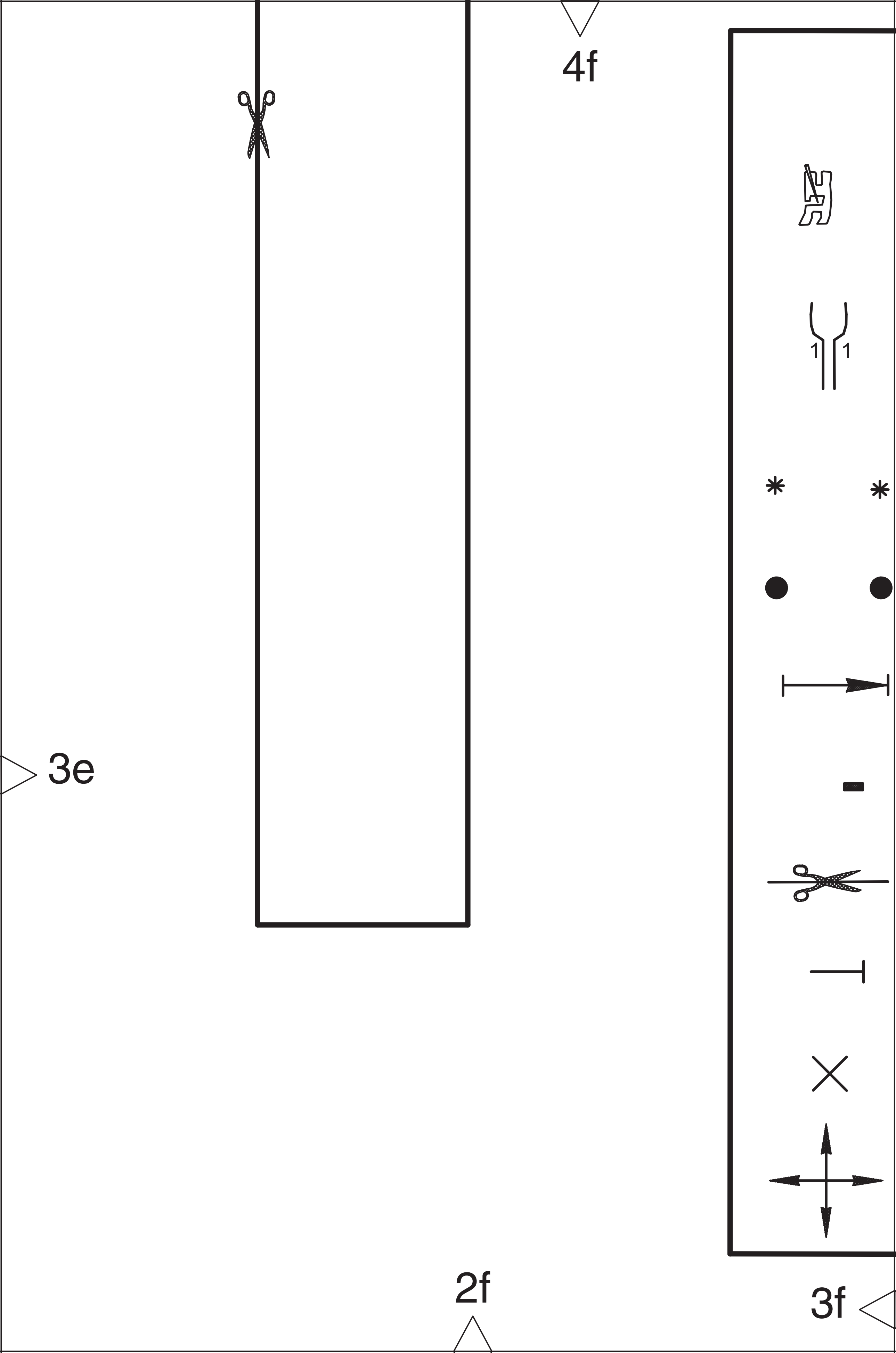
3d

3e

3

Größe/Taille/Size 98
104
110
116
122
128
134

2e


4f
3e
1
1
2f
3f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

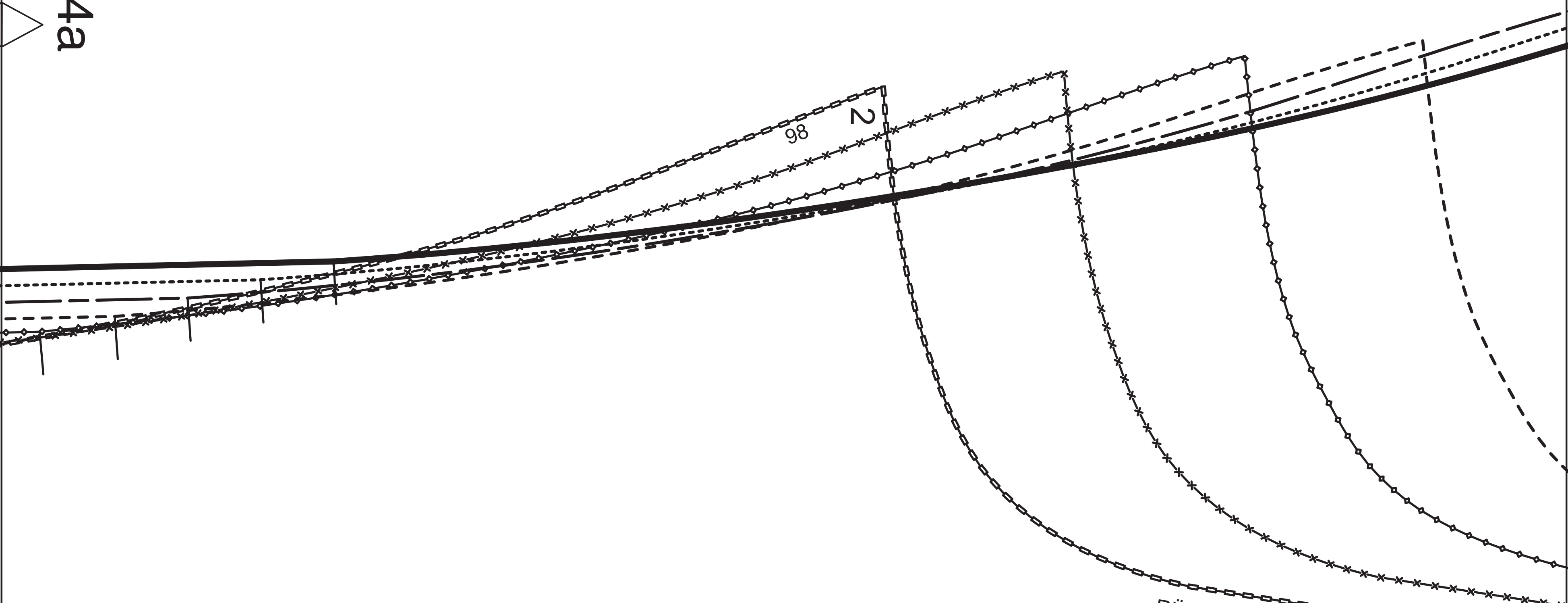
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6a

4a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5a

6b

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



9441

5a

5b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4b

6c

5c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b

GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

4c

4d

SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

5d

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

TASCHE
pocket / poche / zak
tasca / bolsillo / ficka
lomme / tasku / КАРМАН

134

98

B



4x

9441

5c

6d

6e

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

burda®
EASY

5d

www.burdastyle.de

5e

4e

54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

5f

4f

5 A,B,C BAND

ribbon / ruban / band / nastro / cinta
band / bånd / nauha / ЛЕНТА



1x

9441

Größe/Taille/Size
98–134

6f

5e

6g

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

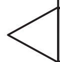
suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90

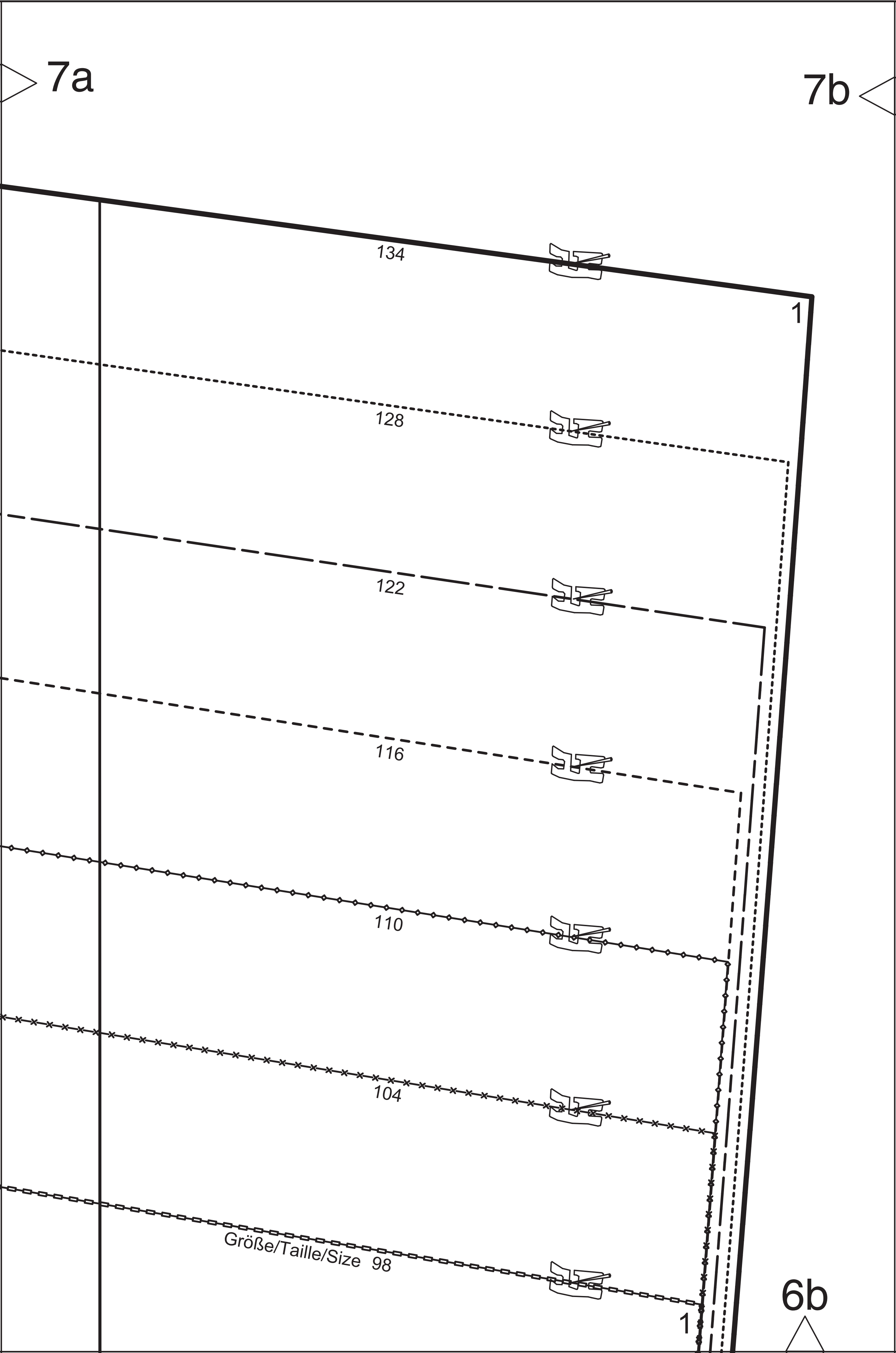
5f

4g



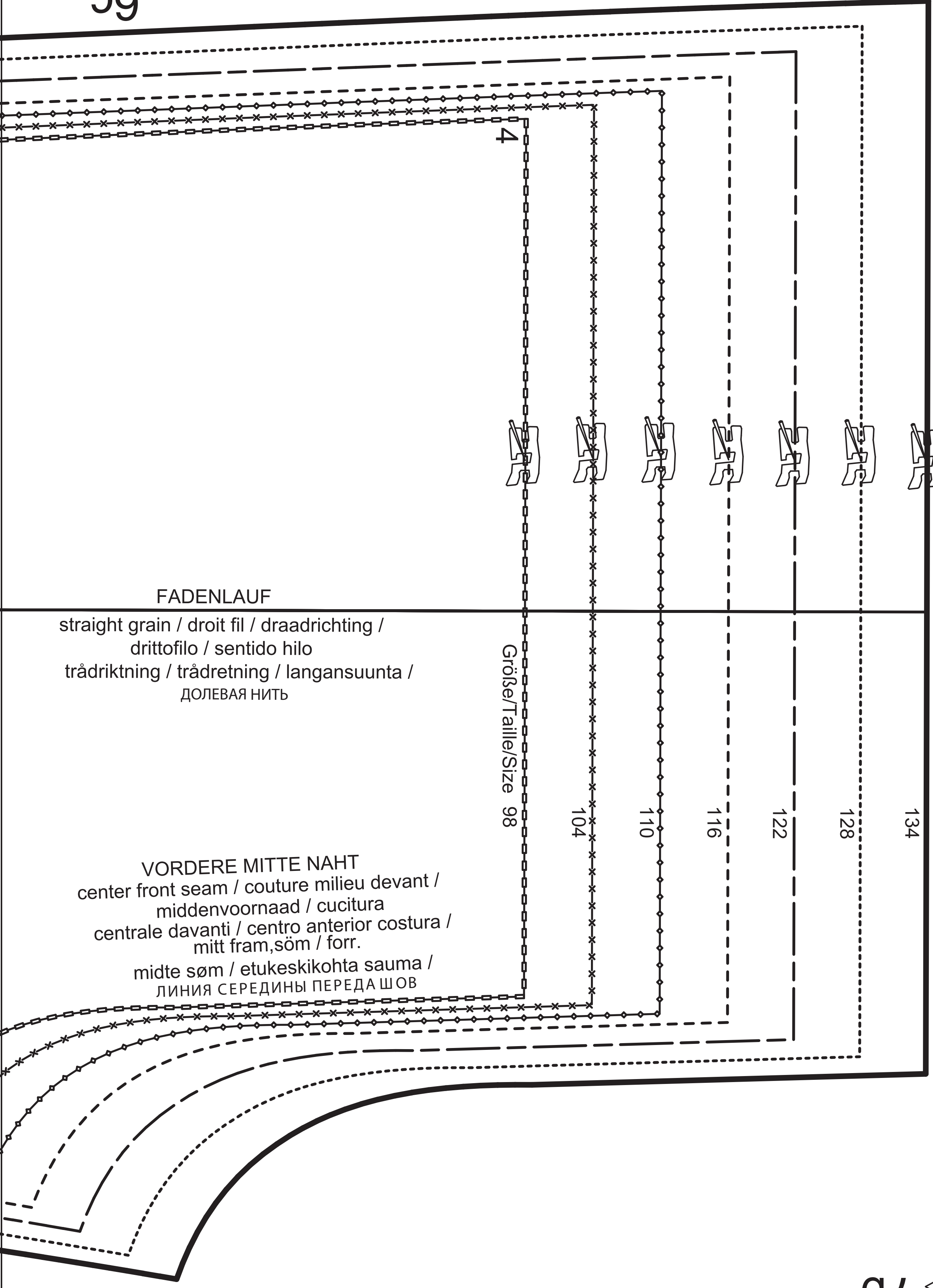
2





7a
7b
134
1
128
122
116
110
104
Größe/Taille/Size 98
1
6b

6c


4
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting /
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta /
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 98
104
110
116
122
128
134
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant /
middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura /
mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohta sauma /
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

7b

7c

7c

7

VORDERES HOSENTEIL
front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C


2x

9441

5



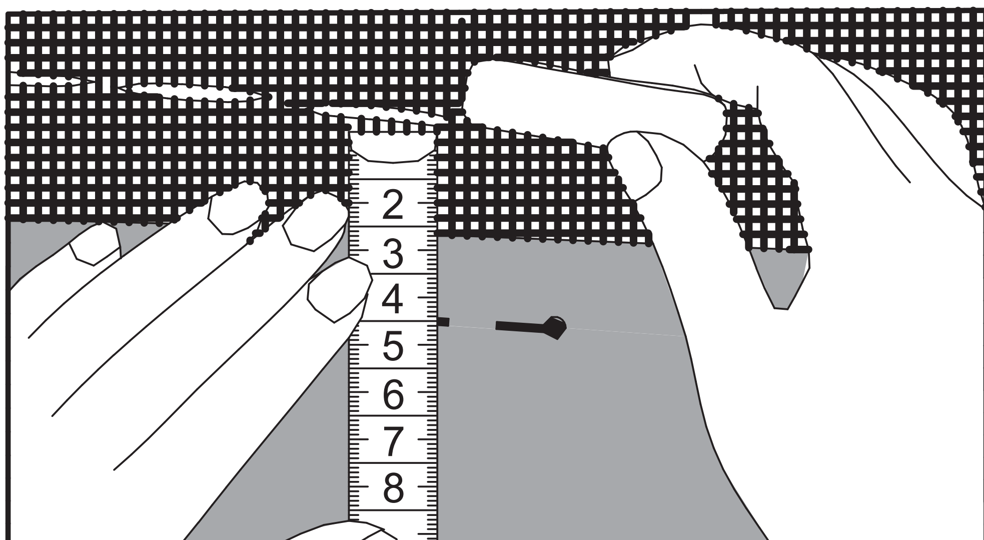
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

SAUM–UMBRUCH
hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fållkant / sømfold
(forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



7d

6d



7d

7e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

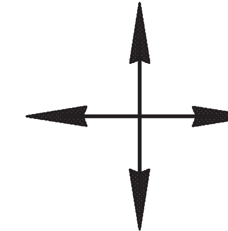
6e



ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

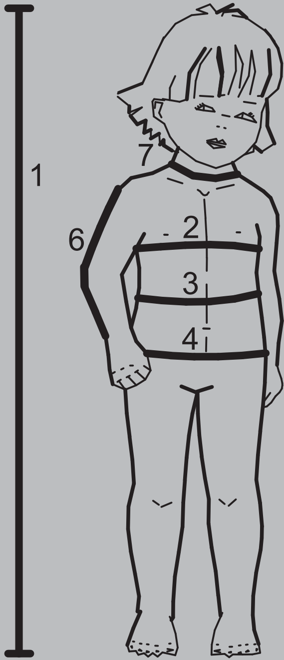
7f



7e

6f

6g



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Junge boys garçons jongen	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58

7f